

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 novembre 2010

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 21 mars 1964
relative aux traitements
des membres de la Cour des comptes
et la loi du 22 mars 1995
instaurant des médiateurs fédéraux**

(déposée par
M. Daniel Bacquelaine et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 november 2010

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet
van 21 maart 1964 betreffende
de wedden van de leden van het Rekenhof
en van de wet van 22 maart 1995
tot instelling van federale ombudsmannen**

(ingediend door
de heer Daniel Bacquelaine c.s.)

RÉSUMÉ

La proposition vise un triple but.

Pour renforcer l'indépendance des médiateurs fédéraux et promouvoir une objectivité maximale dans la procédure de nomination, il est instauré une majorité spéciale lorsque le candidat choisi par l'assemblée de la Chambre des représentants n'est pas le lauréat classé premier par le jury d'examen.

Afin de tirer les enseignements d'un arrêt de la Cour constitutionnelle, il est proposé d'aligner certains aspects du régime de pension du médiateur fédéral sur ceux existant dans celui des magistrats de l'ordre judiciaire.

La pension spécifique prévue pour les médiateurs fédéraux est octroyée après l'exercice d'un seul mandat au lieu de deux, comme c'est le cas actuellement.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel dient een drieledig doel.

Om de onafhankelijkheid van de federale ombudsmannen te versterken en ervoor te zorgen dat de benoemingsprocedure zo objectief mogelijk verloopt, wordt voorzien in een bijzondere meerderheid wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers kiest voor een andere kandidaat dan degene die door de examencommissie het meest geschikt werd bevonden.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van een arrest van het Grondwettelijk Hof, wordt voorgesteld bepaalde aspecten van de pensioenregeling van de federale ombudsmannen af te stemmen op die welke gelden voor de magistraten van de rechterlijke orde.

Het specifieke pensioen van de federale ombudsmannen wordt voortaan toegekend nadat ze één mandaat hebben uitgeoefend; tot dusver kon zulks pas na de uitoefening van twee mandaten.

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie PS : Parti Socialiste MR : Mouvement Réformateur CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams sp.a : socialistische partij anders Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales — Groen Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten VB : Vlaams Belang cdH : centre démocrate Humaniste LDD : Lijst Dedecker PP : Parti Populaire	
<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA: Questions et Réponses écrites CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) PLEN: Séance plénière COM: Réunion de commission MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) PLEN: Plenum COM: Commissievergadering MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: publications@laChambre.be	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 2159/001.

1. L'objectivation des conditions de la nomination

L'introduction de l'institution du médiateur fédéral constitue une avancée majeure en termes d'amélioration du fonctionnement des administrations publiques et contribue à une plus grande transparence des services publics fédéraux, génératrice de confiance dans le chef des citoyens. Institution d'origine scandinave, *l'ombudsman*, ou défenseur du peuple, ne tarda cependant pas à trouver sa place au sein du paysage institutionnel belge et remporte, depuis son introduction fin 1996, un succès grandissant.

Par son rôle d'intermédiaire entre les citoyens mécontents et les autorités publiques, le médiateur contribue à la pacification des conflits, redonne confiance aux administrés et permet de réduire le fossé pouvant parfois se creuser entre ceux-ci et l'administration.

Autorité quasi-parlementaire chargée d'informer la Chambre des représentants des dysfonctionnements constatés au sein de l'administration fédérale, le médiateur est avant tout une institution totalement indépendante du pouvoir exécutif.

L'indépendance absolue du médiateur fédéral constitue la pierre angulaire de cette institution et contribue fortement au succès de ses missions. Le législateur, soucieux de garantir effectivement cette indépendance, prévoit non seulement que le médiateur est nommé par la Chambre des représentants mais le soumet également à certaines incompatibilités, tout en lui accordant une immunité pour les actes qu'il accomplit dans l'exercice de ses fonctions.

Bien que l'indépendance des médiateurs repose sur de nombreuses garanties, il semble que, aujourd'hui, au terme de onze années d'existence, l'indépendance des médiateurs puisse encore être améliorée, et ce plus particulièrement au niveau du processus de nomination.

À cet égard, bien que la procédure de nomination soit fixée par l'appel à candidatures dressé par la Chambre des représentants, il serait judicieux de prévoir, dans

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 2159/001.

1. Objectivering van de benoemingsvereisten

Door het instellen van de functie van "federale ombudsman" is de werking van de overheid aanzienlijk verbeterd. Bovendien draagt de federale ombudsman bij tot een grotere transparantie van de federale overheidsdiensten, en wekt hij het vertrouwen van de burger. De functie van ombudsman ("verdediger van het volk") werd gecreëerd in de Scandinavische landen. Vervolgens werd de ombudsman een vertrouwd onderdeel van de Belgische instellingen; sinds de functie eind 1996 in ons land werd ingesteld, heeft ze almaar aan populariteit gewonnen.

Als bemiddelaar tussen de ontevreden burger en de overheid draagt de ombudsman bij tot het ontmijnen van conflicten, zorgt hij ervoor dat de bestuurden opnieuw vertrouwen stellen in de overheid en dempt hij de kloof die bijwijken tussen hen en de overheid kan ontstaan.

Hoewel de ombudsman als quasiparlementaire overheid gelast is de Kamer van volksvertegenwoordigers te informeren over disfuncties die binnen de federale overheidsdiensten worden vastgesteld, is hij bovenal een instelling die volkomen los staat van de uitvoerende macht.

De absolute onafhankelijkheid van de federale ombudsman is de hoeksteen van die instelling, en draagt sterk bij tot de succesvolle uitvoering van zijn taken. De wetgever beoogt die onafhankelijkheid daadwerkelijk te waarborgen; daarom is niet alleen wettelijk bepaald dat de ombudsman wordt benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, maar stelt de wetgever tevens dat de functie niet verenigbaar is met welbepaalde andere functies; bovendien geniet de ombudsman onschendbaarheid voor de handelingen die hij stelt in het kader van de uitvoering van zijn functie.

Hoewel de onafhankelijkheid van de ombudsman op vele wijzen gewaarborgd is, ziet het er thans, na elf jaar praktijk, naar uit dat zij nog voor verbetering vatbaar is, meer bepaald wat de benoemingsprocedure betreft.

Hoewel de benoemingsprocedure bepaalt dat de Kamer van volksvertegenwoordigers een oproep tot kandidaatstelling doet, ware het in dat verband aangewezen

une norme législative, que l'assemblée plénière de la Chambre des représentants se prononce à une majorité spéciale lorsqu'elle procède à la nomination d'un lauréat, autre que celui classé premier par le jury ayant procédé à l'examen des aptitudes professionnelles et linguistiques des candidats.

Cette majorité spéciale se justifie pleinement, en ce sens que le jury procède à un classement purement objectif, basé sur les aptitudes professionnelles et linguistiques des différents candidats. Le lauréat classé premier par ce jury est donc tout naturellement celui qui a recueilli les meilleurs résultats à l'occasion des épreuves effectuées. Il est donc normal que le lauréat le mieux placé soit celui qui, *a priori*, offre le plus de qualités objectives. Permettre une nomination sans devoir justifier pleinement l'écartement du meilleur lauréat objectif, n'est-ce pas là une pratique contestable, la nomination qui interviendrait *in fine* pouvant alors apparaître comme politique?

Si, toutefois, il apparaît nécessaire que l'assemblée plénière justifie l'écartement d'un lauréat premier classé, il ne semble pourtant pas nécessaire d'aller jusqu'à forcer l'assemblée à nommer obligatoirement le premier candidat.

Une telle mesure aurait non seulement pour effet de cadencer le choix de l'assemblée, en la privant de son pouvoir d'appréciation, mais pourrait également mener à l'engagement d'un candidat, certes classé premier, mais peut-être moins compétent que d'autres.

En effet, il n'en reste pas moins qu'il est des circonstances où les compétences intrinsèques à la personne d'un autre candidat, classé en moins bonne position, peuvent constituer un atout majeur pour la fonction à laquelle il prétend.

La solution proposée ici permet de renforcer l'objectivité de la nomination d'un candidat en favorisant le premier du classement, tout en permettant à l'assemblée de s'écarter du classement, pour autant qu'une large majorité se dégage en ce sens.

wettelijk vast te leggen dat de plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers zich bij bijzondere meerderheid moet uitspreken over de benoeming van een lauraat, wanneer dat niet degene is die door de examencommissie is aangewezen als zijnde de beste, op grond van de door haar geteste beroepsbekwaamheid en talenkennis van de kandidaten.

Die vereiste van een bijzondere meerderheid is volkomen gerechtvaardigd: de examencommissie maakt immers een geheel objectieve rangschikking, die gebaseerd is op de beroepsbekwaamheid en de talenkennis van de verschillende kandidaten. De lauraat die door die examencommissie als de beste wordt aangewezen, is dus uiteraard degene die de beste examenresultaten heeft behaald. Het is derhalve logisch dat de lauraat die de ranglijst aanvoert, uit een objectief oogpunt *a priori* over de meeste kwaliteiten beschikt. Men kan zich afvragen of het dan niet laakbaar is dat een lauraat kan worden benoemd zonder dat men ten gronde moet rechtvaardigen waarom de objectief beste kandidaat wordt geweerd. Kan in dat geval de benoeming *in fine* niet als een politieke benoeming worden beschouwd?

Hoewel het aangewezen is dat de plenaire vergadering aangeeft waarom de best gerangschikte lauraat wordt geweerd, lijkt het een brug te ver er de plenaire vergadering toe te verplichten te best geplaatste kandidaat op de lijst te benoemen.

Een soortgelijke maatregel zou niet alleen tot gevolg hebben dat de keuze van de Kamer wordt geblokkeerd — door haar haar beoordelingsbevoegdheid te ontnemen —, maar zou er tevens kunnen toe leiden dat een kandidaat wordt benoemd die, ondanks het feit dat hij de ranglijst van de laureaten aanvoert, misschien toch minder geschikt is dan de anderen.

Zulks neemt niet weg dat er omstandigheden zijn waarin de intrinsieke bekwaamheden van een andere — lager gerangschikte — kandidaat een belangrijke troef kunnen vormen voor de functie waarvoor hij zich kandidaat stelt.

Daarom stellen de indieners van dit wetsvoorstel voor de benoeming van een lauraat objectiever te maken, door weliswaar de voorkeur te geven aan de best gerangschikte lauraat, maar door tegelijk de plenaire vergadering de mogelijkheid te bieden die rangschikking naast zich neer te leggen, op voorwaarde dat daarvoor een ruime meerderheid wordt gevonden.

2. La valorisation des années d'ancienneté au barreau

2.1. Situation des médiateurs fédéraux et des membres de la Cour des comptes

Depuis plusieurs années, le collège des médiateurs fédéraux attire l'attention du législateur sur le problème posé par l'absence de valorisation de la durée d'inscription au barreau pour les magistrats relevant du pouvoir législatif. Sont ici visés tant les médiateurs fédéraux que les membres de la Cour des comptes.

2.2. Améliorations dont ont pu bénéficier les magistrats de l'ordre judiciaire et du Conseil d'État

2.2.a. Situation initiale

Au départ, la comptabilisation de toutes les années effectuées au barreau, et ce dès le premier jour de l'inscription, n'était prévue pour aucun magistrat. Seule était autorisée la valorisation des années de barreau pour les magistrats de l'ordre judiciaire ainsi que ceux relevant du pouvoir législatif, à la condition qu'ils puissent, respectivement, justifier de plus de 4 ans et de dix ans de barreau. En dessous de ces seuils, les années effectuées au barreau ne pouvaient être prises en compte.

2.2.b. Améliorations en faveur des magistrats du Conseil d'État

En 1999, un premier pas fut franchi au profit des magistrats du Conseil d'État.

Les conseillers d'État virent ainsi leur ancienneté d'avocat valorisée dès le premier jour de leur inscription au barreau¹. Cette mesure intervint avec effet rétroactif au 1^{er} juillet 1991².

2.2.c. Améliorations en faveur des magistrats de l'ordre judiciaire

La Cour d'Arbitrage (aujourd'hui Cour constitutionnelle), par son arrêt n° 116/2004 du 30 juin 2004, conclut à la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, du fait que différents types d'expériences professionnelles n'étaient pas comptabilisées de la même façon (selon que l'expérience avait été acquise au barreau,

¹ Articles 231 et 232 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales.

² Article 249, alinéa 1^{er}, de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales.

2. De valorisatie van het aantal loopbaanjaren aan de balie

2.1. De toestand van de federale ombudsmannen en de leden van het Rekenhof

Al een aantal jaren vestigt het College van de federale ombudsmannen de aandacht van de wetgever op het feit dat de duur van de inschrijving aan de balie geen bezoldigingsvoordeel oplevert aan magistraten die onder de wetgevende macht ressorteren. Dat is met name het geval voor de federale ombudsmannen en de leden van het Rekenhof.

2.2. Vroegere verbeteringen ten behoeve van de magistraten van de rechterlijke orde en de Raad van State

2.2.a. Oorspronkelijke gang van zaken

Oorspronkelijke haalde geen enkele magistraat enig bezoldigingsvoordeel uit alle jaren (vanaf de eerste dag van zijn inschrijving) die hij aan de balie had gewerkt. De enige uitzondering op die regel gold voor de magistraten van de rechterlijke orde en de onder de wetgevende macht ressorterende magistraten, op voorwaarde dat zij, respectievelijk, ruim vier en tien jaar balie konden aantonen. Onder die drempels kwamen de aan de balies gepresteerde jaren niet in aanmerking.

2.2.b. Verbeteringen ten behoeve van de magistraten van de Raad van State

In 1999 werd voor het eerst een stap in de goede richting gezet ten behoeve van de magistraten van de Raad van State.

Het aantal loopbaanjaren als advocaat van de staatsraden werd voortaan meegerekend vanaf de eerste dag van hun inschrijving aan de balie¹. Die maatregel ging in met terugwerkende kracht vanaf 1 juli 1991².

2.2.c. Verbeteringen ten behoeve van de magistraten van de rechterlijke orde

In zijn arrest nr. 166/2004 van 30 juni 2004 oordeelde het toenmalige Arbitragehof (nu Grondwettelijk Hof) dat er sprake was van een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de verschillende vormen van beroepservaring niet op dezelfde manier werden verrekend (naargelang men die ervaring had opgedaan

¹ Artikelen 231 en 232 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen.

² Artikel 249, eerste lid, van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen.

dans le secteur privé ou comme fonctionnaire), sans qu'une justification raisonnable puisse fonder de telles différences.

L'article 10 de la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses a mis fin à cette discrimination, en réponse à l'arrêt précité, uniquement au profit des magistrats de l'ordre judiciaire³. Tout comme les magistrats du Conseil d'État, les années de barreau des magistrats de l'ordre judiciaire furent prises en compte dès le premier jour de l'inscription des intéressés au barreau.

Une différence est toutefois maintenue en ce qui concerne la rétroactivité de la mesure. Celle-ci n'est rétroactive qu'à partir du 1^{er} janvier 2003⁴ pour les magistrats de l'ordre judiciaire alors que les magistrats du Conseil d'État bénéficient d'une rétroactivité de la mesure au 1^{er} juillet 1991.

Cette légère différence de traitement se justifie pleinement, puisque le nombre de magistrats judiciaires susceptibles de bénéficier de la mesure est sans commune mesure avec le nombre de magistrats du Conseil d'État ce qui, de fait, entraîne un coût financier bien plus conséquent dans le chef des premiers.

Suite à l'arrêt de la Cour constitutionnelle précité, il apparaît que la valorisation des années de barreau doit être aussi prise en compte pour les médiateurs fédéraux et les conseillers à la Cour des comptes, et ce depuis le premier jour de leur inscription au barreau.

2.3. Mesure proposée

Il est proposé de calquer le régime de prise en compte de l'ancienneté acquise au barreau des médiateurs fédéraux sur celui des conseillers d'État.

Une telle mesure aura également effet sur la situation des membres de la Cour des comptes, dès lors que le statut des conseillers à la Cour des comptes et des médiateurs fédéraux sont réglés par les mêmes lois, différentes de celles réglant le statut des magistrats de l'ordre judiciaire.

Par ailleurs, le nombre de magistrats et de médiateurs susceptibles de bénéficier de la mesure n'est pas élevé car ceux-ci n'ont pas dû, au contraire des magistrats de l'ordre judiciaire, passer par une expérience professionnelle préalable, dont le barreau pouvait faire partie.

³ Modification de l'article 365, § 2, du Code judiciaire.

⁴ Article 19 de la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses.

aan de balie, in de privésector of als ambtenaar), temeer daar er geen enkele redelijke verantwoording voor die verschillen was.

Via artikel 10 van de wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen, dat een antwoord moest bieden op voormeld arrest, werd een einde gemaakt aan die discriminatie — zij het enkel ten behoeve van de magistraten van de rechterlijke orde³. Zoals reeds het geval was voor de magistraten van de Raad van State, werden voortaan ook voor alle magistraten van de rechterlijke orde de jaren die zij aan de balie hadden gewerkt, vanaf de eerste dag in aanmerking genomen.

Toch bleef er een verschil bestaan op het stuk van de terugwerking van de maatregel. Die terugwerking geldt pas vanaf 1 januari 2003⁴ voor de magistraten van de rechterlijke orde, terwijl dat voor de magistraten van de Raad van State 1 juli 1991 is.

Dat lichte verschil in behandeling is ten volle verantwoord, doordat het aantal magistraten van de rechterlijke orde dat voor die maatregel in aanmerking komt, buitensporig groot is in vergelijking met het aantal magistraten van de Raad van State. Voor eerstgenoemde groep kost die maatregel de Staat dus veel meer.

Na voormeld arrest van het Grondwettelijk Hof blijkt dat ook voor de federale ombudsmannen en de raadsheren bij het Rekenhof de loopbaanjaren aan de balie in aanmerking moeten worden genomen, vanaf de eerste dag dat zij daar waren ingeschreven.

2.3. Voorgestelde maatregel

Voorgesteld wordt de regeling voor het in aanmerking nemen van de loopbaanjaren die een federaal ombudsman aan de balie heeft gepresteerd, af te stemmen op de regeling die geldt voor de staatsraden.

Die maatregel zal ook gevolgen hebben voor de leden van het Rekenhof, aangezien de rechtspositie van de raadsheren bij dat Hof en van de federale ombudsmannen bij dezelfde wetten wordt geregeld — dus niet bij de wetten die de rechtspositie van de magistraten van de rechterlijke orde regelen.

Voorts is het aantal magistraten en ombudsmannen dat voor deze maatregel in aanmerking komt, niet zo groot omdat zij, anders dan de magistraten van de rechterlijke orde, geen voorafgaande beroepservaring (waardonder eventueel balie-ervaring) moeten kunnen voorleggen.

³ Wijziging van artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

⁴ Artikel 19 van de wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen.

3. Le calcul de la pension

Dans sa rédaction actuelle, la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux dispose que, pour pouvoir bénéficier de la pension de retraite prévue pour les médiateurs fédéraux, ceux-ci doivent avoir exercé leurs fonctions pendant 12 années au moins, soit deux mandats.

Dans le système actuel, le médiateur “sortant” candidat à sa propre succession pourrait, pour des raisons indépendantes de sa volonté, ne pas être reconduit dans ses fonctions.

Éconduit ou ne désirant pas se présenter pour un second mandat, le médiateur ne peut pas prétendre à la pension spécifique pour laquelle il a néanmoins cotisé pendant six ans.

Il semble logique de réduire à six années, soit à un seul mandat, le temps d'exercice de la fonction de médiateur ouvrant le droit à une pension spécifique relative à cette fonction.

Daniel BACQUELAINE (MR)
Olivier MAINGAIN (MR)
Denis DUCARME (MR)
Jacqueline GALANT (MR)

3. Pensioenberekening

Krachtens de huidige redactie van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen is bepaald dat de federale ombudsmannen, om het voor hen vastgestelde pensioen te kunnen genieten, hun ambt ten minste twaalf jaar, dus twee mandaten lang, moeten hebben uitgeoefend.

Onder de vigerende regeling zou het kunnen gebeuren dat het mandaat van een ombudsman wiens ambt ten einde loopt, om redenen onafhankelijk van zijn wil niet wordt hernieuwd.

Een ombudsman wiens kandidatuur wordt afgewezen of die zich niet voor een tweede mandaat kandidaat wenst te stellen, kan geen aanspraak maken op het specifieke pensioen waarvoor hij nochtans zes jaar lang heeft bijgedragen.

Kennelijk is het logisch de uitoefeningstermijn tot zes jaar, hetzij tot één enkel mandaat terug te brengen, waarbij de tijd die iemand het ambt van ombudsman uitoefent, recht verleent op een specifiek pensioen voor dat ambt.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 2, § 3, alinéa 1^{er}, a), de la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, remplacé par la loi du 14 mars 1975, est remplacé comme suit:

“a) du temps de l'inscription au barreau ainsi que de l'exercice de la charge de notaire par un docteur, un licencié ou un *master* en droit;”.

Art. 3

À l'article 3 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux, modifié par la loi du 11 février 2004, entre le premier et le second alinéa, sont insérés les deux alinéas suivants:

“La Chambre des représentants, réunie en séance plénière, procède par un vote à majorité simple à la nomination du candidat classé premier par un jury institué en vertu de l'appel public à candidature, chargé d'estimer ses compétences.

Lorsque la Chambre des représentants procède à la nomination d'un autre candidat, cette nomination ne peut intervenir qu'à la suite d'un vote à majorité des 2/3 des membres de l'assemblée.”.

Art. 4

À l'article 20 de la même loi, modifié par la loi du 11 février 2004, l'alinéa 3 est remplacé comme suit:

“La pension de retraite des médiateurs est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, déterminé conformément au régime applicable

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 2, § 3, eerste lid, a), van de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, vervangen bij de wet van 14 maart 1975, wordt vervangen als volgt:

“a) de tijd van inschrijving bij de balie, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor, een licentiaat of een *master* in de rechten;”.

Art. 3

In artikel 3 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen, gewijzigd bij de wet van 14 februari 2004, worden tussen het eerste en het tweede lid twee leden ingevoegd, luidende:

“De in plenumvergadering bijeengekomen Kamer van volksvertegenwoordigers gaat met een stemming bij eenvoudige meerderheid over tot de benoeming van de kandidaat die als eerste is gerangschikt door een met de beoordeling van diens competenties belaste jury, die werd ingesteld op grond van de openbare oproep tot kandidaten.

Wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers tot de benoeming van een andere kandidaat overgaat, kan die benoeming slechts plaatsvinden ingevolge een stemming bij tweederde meerderheid van de leden van de assemblee.”.

Art. 4

In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 februari 2004, wordt het derde lid vervangen door wat volgt:

“Het rustpensioen van de ombudsmannen wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, vastgesteld overeenkomstig de regeling

en matière de pensions de retraite à la charge de l'État, à raison d'un trentième par année de service en qualité de médiateur, pour autant qu'ils aient exercé leurs fonctions en ladite qualité au moins pendant six ans.”.

28 août 2010

Daniel BACQUELAINE (MR)
Olivier MAINGAIN (MR)
Denis DUCARME (MR)
Jacqueline GALANT (MR)

inzake rustpensioenen ten laste van de Staat en op de voet van een dertigste per jaar dienst als ombudsman, voor zover zij hun ambt in de voormelde hoedanigheid gedurende ten minste zes jaar hebben uitgeoefend.”.

28 augustus 2010

TEXTE DE BASE

Loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes

Art. 2 § 1^{er}. Les membres de la Cour des comptes bénéficient des mêmes majorations périodiques de traitement que les conseillers d'État.

§ 2. La première de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période envisagée.

§ 3. Pour le calcul de l'ancienneté, il est tenu compte:

a) du temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination, ainsi que de l'exercice excédant dix années de la charge de notaire par un docteur ou un licencié en droit;

b) du temps passé à la magistrature et au professorat dans l'enseignement supérieur;

c) de la durée des services rendus qui, dans le statut pécuniaire du personnel des ministères, peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des fonctionnaires appartenant à un niveau 1 et selon les mêmes modalités;

d) de la moitié des services rendus, à partir de l'âge de 21 ans, comme membre du personnel de vérification de la Cour.

Pour l'application du présent littéra, toute fraction de mois est comptée pour un mois.

§ 4. Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

§ 5. Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées successivement, les temps d'exercice sont additionnés. Les services restants sont valorisés d'après l'importance qui leur est reconnue pour le groupe auquel ils appartiennent.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes

Art. 2 § 1^{er}. Les membres de la Cour des comptes bénéficient des mêmes majorations périodiques de traitement que les conseillers d'État.

§ 2. La première de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période envisagée.

§ 3. Pour le calcul de l'ancienneté, il est tenu compte:

a) du temps de l'inscription au barreau ainsi que de l'exercice de la charge de notaire par un docteur, un licencié ou un master en droit;

b) du temps passé à la magistrature et au professorat dans l'enseignement supérieur;

c) de la durée des services rendus qui, dans le statut pécuniaire du personnel des ministères, peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire des fonctionnaires appartenant à un niveau 1 et selon les mêmes modalités;

d) de la moitié des services rendus, à partir de l'âge de 21 ans, comme membre du personnel de vérification de la Cour.

Pour l'application du présent littéra, toute fraction de mois est comptée pour un mois.

§ 4. Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

§ 5. Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées successivement, les temps d'exercice sont additionnés. Les services restants sont valorisés d'après l'importance qui leur est reconnue pour le groupe auquel ils appartiennent.

BASISTEKST

Wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof

Art. 2 § 1. De leden van het Rekenhof genieten dezelfde periodieke weddeverhogingen als de Staatsraden.

§ 2. De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste van bovengenoemde periodes.

§ 3. Voor de berekening van de anciënniteit worden in aanmerking genomen:

a) de tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor of een licentiaat in de rechten boven tien jaar;

b) de tijd doorgebracht in de magistratuur en als professor in het hoger onderwijs;

c) de duur van de diensten die volgens de bezoldiging regeling van het personeel der ministeries in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van de ambtenaren van niveau 1 en dit volgens dezelfde regels;

d) de helft van de diensten die vanaf de leeftijd van 21 jaar als lid van het verificatiepersoneel van het Hof werden gepresteerd.

Voor de toepassing van deze letter wordt elk maandgedeelte voor een volle maand gerekend.

§ 4. Indien sommige van die ambten gelijktijdig werden uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhoging niet geoorloofd.

§ 5. Indien sommige van die ambten achtereenvolgens werden uitgeoefend, worden de periodes van die uitoefening samengeteld. De overblijvende diensten worden gevaloriseerd naar het belang dat eraan wordt toegekend in de groep waartoe ze behoren.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof

Art. 2 § 1. De leden van het Rekenhof genieten dezelfde periodieke weddeverhogingen als de Staatsraden.

§ 2. De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste van bovengenoemde periodes.

§ 3. Voor de berekening van de anciënniteit worden in aanmerking genomen:

a) de tijd van inschrijving bij de balie, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor, een licentiaat of een master in de rechten;

b) de tijd doorgebracht in de magistratuur en als professor in het hoger onderwijs;

c) de duur van de diensten die volgens de bezoldiging regeling van het personeel der ministeries in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit van de ambtenaren van niveau 1 en dit volgens dezelfde regels;

d) de helft van de diensten die vanaf de leeftijd van 21 jaar als lid van het verificatiepersoneel van het Hof werden gepresteerd.

Voor de toepassing van deze letter wordt elk maandgedeelte voor een volle maand gerekend.

§ 4. Indien sommige van die ambten gelijktijdig werden uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhoging niet geoorloofd.

§ 5. Indien sommige van die ambten achtereenvolgens werden uitgeoefend, worden de periodes van die uitoefening samengeteld. De overblijvende diensten worden gevaloriseerd naar het belang dat eraan wordt toegekend in de groep waartoe ze behoren.

Loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux

Art. 3. Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au terme de chaque mandat, il est fait publiquement appel aux candidatures en vue du renouvellement du collège des médiateurs fédéraux. Le mandat de médiateur ne peut toutefois être renouvelé qu'une seule fois pour un même candidat. Si son mandat n'est pas renouvelé, le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé.

Pour être nommé médiateur, il faut:

- 1° être Belge;
 - 2° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;
 - 3° être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions du niveau 1 des administrations de l'État;
 - 4° faire preuve d'une connaissance suffisante des autres langues nationales, selon les modalités fixées par la Chambre des représentants;
 - 5° posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction.
- Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateurs, qu'ils soient successifs ou non.

Art. 20. Les médiateurs jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de

Loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux

Art. 3. Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au terme de chaque mandat, il est fait publiquement appel aux candidatures en vue du renouvellement du collège des médiateurs fédéraux. Le mandat de médiateur ne peut toutefois être renouvelé qu'une seule fois pour un même candidat. Si son mandat n'est pas renouvelé, le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé.

La Chambre des représentants, réunie en séance plénière, procède par un vote à majorité simple à la nomination du candidat classé premier par un jury institué en vertu de l'appel public à candidature, chargé d'estimer ses compétences.

Lorsque la Chambre des représentants procède à la nomination d'un autre candidat, cette nomination ne peut intervenir qu'à la suite d'un vote à majorité des 2/3 des membres de l'assemblée.

Pour être nommé médiateur, il faut:

- 1° être Belge;
 - 2° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;
 - 3° être porteur d'un diplôme donnant accès aux fonctions du niveau 1 des administrations de l'État;
 - 4° faire preuve d'une connaissance suffisante des autres langues nationales, selon les modalités fixées par la Chambre des représentants;
 - 5° posséder une expérience professionnelle utile de cinq ans au moins, soit dans le domaine juridique, administratif ou social, soit dans un autre domaine utile à l'exercice de la fonction.
- Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateurs, qu'ils soient successifs ou non.

Art. 20. Les médiateurs jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de

Wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen

Art. 3. De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Bij het verstrijken van elk mandaat wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan teneinde het college van federale ombudsmannen te hernieuwen. Het mandaat van ombudsman mag voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts eenmaal worden hernieuwd. Wanneer het mandaat van ombudsman niet hernieuwd wordt, blijft de ombudsman zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

Om tot ombudsmans te worden benoemd, moet men:

1° Belg zijn;

2° van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;

4° het bewijs leveren van een voldoende kennis van de andere landstalen, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers;

5° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van het ambt.

Eenzelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van ombudsman uitoefenen.

Art. 20. De ombudsmannen genieten hetzelfde statuut als de raads- heren van het Rekenhof. De wederegeling van de raadsheren van het Rekenhof, vervat

Wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen

Art. 3. De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Bij het verstrijken van elk mandaat wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan teneinde het college van federale ombudsmannen te hernieuwen. Het mandaat van ombudsman mag voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts eenmaal worden hernieuwd. Wanneer het mandaat van ombudsman niet hernieuwd wordt, blijft de ombudsman zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

De in plenumvergadering bijeengekomen Kamer van volksvertegenwoordigers gaat met een stemming bij eenvoudige meerderheid over tot de benoeming van de kandidaat die als eerste is gerangschikt door een met de beoordeling van diens competenties belaste jury, die werd ingesteld op grond van de openbare oproep tot kandidaten.

Wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers tot de benoeming van een andere kandidaat overgaat, kan die benoeming slechts plaatsvinden ingevolge een stemming bij tweederde meerderheid van de leden van de assemblee.

Om tot ombudsmans te worden benoemd, moet men:

1° Belg zijn;

2° van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;

4° het bewijs leveren van een voldoende kennis van de andere landstalen, volgens de nadere regels bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers;

5° ten minste vijf jaar nuttige beroepservaring hebben, hetzij op juridisch, administratief of sociaal gebied, hetzij op een ander gebied dat dienstig is voor de uitoefening van het ambt.

Eenzelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van ombudsman uitoefenen.

Art. 20. De ombudsmannen genieten hetzelfde statuut als de raads- heren van het Rekenhof. De wederegeling van de raadsheren van het Rekenhof, vervat

la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, sont applicables aux médiateurs.

La pension de retraite des médiateurs est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, déterminé conformément au régime applicable en matière de pensions de retraite à la charge de l'État, à raison d'un trentième par année de service en qualité de médiateur, pour autant qu'ils ont exercé leurs fonctions en ladite qualité pendant douze ans.

Les services des médiateurs qui ne sont pas régis par l'alinéa précédent et qui sont admissibles pour le calcul d'une pension de retraite à la charge de l'État, sont calculés d'après les lois fixant les pensions de retraite relatives à ces services.

Le médiateur reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite de maladie ou d'infirmité, mais n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, peut être admis à la pension quel que soit son âge.

La pension de retraite des médiateurs ne pourra être supérieure aux neuf dixièmes du traitement moyen des cinq dernières années.

Sauf dans les cas visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, et alinéa 2, et dans le cas visé à l'alinéa 4 du présent article, le médiateur dont le mandat prend fin bénéficie d'une indemnité de départ calculée à raison d'un mois de traitement par année d'exercice du mandat.

la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 14 mars 1975 et 5 août 1992, sont applicables aux médiateurs.

La pension de retraite des médiateurs est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, déterminé conformément au régime applicable en matière de pensions de retraite à la charge de l'État, à raison d'un trentième par année de service en qualité de médiateur, pour autant qu'ils aient exercé leurs fonctions en ladite qualité au moins pendant six ans.

Les services des médiateurs qui ne sont pas régis par l'alinéa précédent et qui sont admissibles pour le calcul d'une pension de retraite à la charge de l'État, sont calculés d'après les lois fixant les pensions de retraite relatives à ces services.

Le médiateur reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite de maladie ou d'infirmité, mais n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, peut être admis à la pension quel que soit son âge.

La pension de retraite des médiateurs ne pourra être supérieure aux neuf dixièmes du traitement moyen des cinq dernières années.

Sauf dans les cas visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, et alinéa 2, et dans le cas visé à l'alinéa 4 du présent article, le médiateur dont le mandat prend fin bénéficie d'une indemnité de départ calculée à raison d'un mois de traitement par année d'exercice du mandat.

in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is van toepassing op de ombudsmannen.

Het rustpensioen van de ombudsmannen wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, vastgesteld overeenkomstig de regeling inzake rustpensioenen ten laste van de Staat en op de voet van een dertigste per jaar dienst als ombudsman, voor zover zij hun ambt in de voormelde hoedanigheid gedurende twaalf jaar hebben uitgeoefend.

De diensten van een ombudsman die niet onder de regeling van het voorgaande lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een rustpensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de rustpensioenen in verband met die diensten.

De ombudsman van wie bevonden is dat hij wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar de leeftijd van 65 jaar niet bereikt heeft, kan op pensioen worden gesteld, ongeacht zijn leeftijd.

Het rustpensioen van de ombudsmannen mag niet hoger zijn dan negen tiende van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

Behalve in de gevallen van artikel 6, eerste lid, 1° en 2°, en tweede lid, en in het geval van het vierde lid van dit artikel, geniet de ombudsman aan wiens mandaat een einde komt, een uitredingsvergoeding naar rato van één maand wedde per jaar uitgeoefend mandaat.

in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, zoals gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1975 en 5 augustus 1992, is van toepassing op de ombudsmannen.

Het rustpensioen van de ombudsmannen wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, vastgesteld overeenkomstig de regeling inzake rustpensioenen ten laste van de Staat en op de voet van een dertigste per jaar dienst als ombudsman, voor zover zij hun ambt in de voormelde hoedanigheid gedurende ten minste zes jaar hebben uitgeoefend.

De diensten van een ombudsman die niet onder de regeling van het voorgaande lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een rustpensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de rustpensioenen in verband met die diensten.

De ombudsman van wie bevonden is dat hij wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar de leeftijd van 65 jaar niet bereikt heeft, kan op pensioen worden gesteld, ongeacht zijn leeftijd.

Het rustpensioen van de ombudsmannen mag niet hoger zijn dan negen tiende van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren.

Behalve in de gevallen van artikel 6, eerste lid, 1° en 2°, en tweede lid, en in het geval van het vierde lid van dit artikel, geniet de ombudsman aan wiens mandaat een einde komt, een uitredingsvergoeding naar rato van één maand wedde per jaar uitgeoefend mandaat.